



National  
Qualifications  
2021 ASSESSMENT RESOURCE

X869/77/11

Spanish  
Reading and Translation

Duration — 1 hour 30 minutes

---

Total marks — 50

**SECTION 1 — READING — 30 marks**

Attempt ALL questions.

Write your answers clearly, in English, in the answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify the question number you are attempting.

**SECTION 2 — TRANSLATION — 20 marks**

Attempt to translate the whole extract.

Write your translation clearly, in English, in the answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify the section number you are attempting.

You may use a Spanish dictionary.

Use blue or black ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



\* X 8 6 9 7 7 1 1 \*

## SECTION 1 — READING — 30 marks

Attempt ALL questions

Read the whole article carefully and then answer, in English, ALL the questions that follow.

This article is about a new app designed to help reduce food waste.

### ***NiLasMigas\** — La nueva aplicación móvil**

El hambre global sigue siendo un tema de candente actualidad. Sin embargo se desperdicia más comida de la que podrían consumir todas las personas hambrientas del mundo. Según estadísticas de la agencia para la alimentación y la agricultura de la ONU\*, una cuarta parte de los que pasan hambre podría alimentarse con lo que los hogares, supermercados y restaurantes europeos tiran

- 5 a la basura. Este despilfarro de comida ocurre por falta de previsión, porque los alimentos no son tan perfectos como exige el consumidor, o simplemente a causa de negligencia.

Son muchos los locales del sector hostelero y de venta de alimentos que se ven obligados a desperdiciar comida en perfecto estado a diario. Por otra parte, hay mucha gente en nuestro país que sabe el coste económico, social y medioambiental que este desperdicio innecesario conlleva  
10 y que les encantaría evitarlo.

Para combatir este despilfarro tan alarmante, tres ingenieros agrícolas y un ingeniero informático han iniciado un proyecto que incluye una app móvil que se llama *NiLasMigas*. Según Fernando Tejero, cofundador del proyecto: “El propósito de esta app es poner en contacto a establecimientos de alimentación como cafeterías, panaderías o fruterías con consumidores finales”. Lo atractivo de *NiLasMigas* es que el comprador se lleva la comida sobrante cada día a un precio reducido y así se evita el desperdicio de los alimentos en buen estado que no se han podido vender al final del día.

*NiLasMigas* ayuda a las empresas a convertir pérdidas en ganancias, y posiblemente a conseguir alguna venta adicional durante la recogida del producto. Por ejemplo, una panadería vende un paquete con varios panes y algún bollo a mitad de precio a última hora de la tarde. Un local de fruta y verdura ecológica podría ofrecer una caja de fruta y verdura variada de 5 kilogramos a mitad de precio.

Los locales publican en la app qué productos tienen, a un precio menor, y el cliente interesado reserva y los recoge a la hora acordada. Algo parecido ocurre con los restaurantes. Carlos Soler de  
25 la Taberna Parrilla de Pozuelo de Alarcón asegura: “La app nos da la oportunidad de recuperar el gasto de los productos que nos quedan y encima nos ayuda a planificar mejor la cantidad de comida que necesitamos comprar en el futuro.”

Los fundadores de *NiLasMigas* tuvieron la idea en Copenhague, donde se conocieron durante el transcurso de una beca Erasmus. La ciudad es pionera en sostenibilidad en diversos ámbitos y los  
30 cuatro ingenieros dicen que allí han estado en contacto y han participado en diversas iniciativas que se llevan a cabo en Dinamarca para combatir el desperdicio alimentario.

Los objetivos de la app son comunes: evaluar los hábitos de consumo excesivos de la sociedad desarrollada, evitar que enormes cantidades de alimentos acaben en los vertederos y además reducir el impacto social y ambiental del desperdicio de alimentos.

- 35 Además, en el caso de *NiLasMigas*, hay un objetivo añadido que se materializa en un modelo de negocio destinado a generar beneficios. Lucía Guijarro, una de las diseñadoras de la app afirma: “En este momento, no estamos generando ningún tipo de ingresos. Sin embargo, para que el proyecto sea sostenible económicamente a largo plazo, es imprescindible que haya una cantidad notable de clientes y luego cuando ellos descarguen la app, les cobraremos.”

40 Según Guijarro, el proyecto todavía tiene que superar algunos problemas. “Existen prejuicios muy arraigados de los consumidores que impiden el crecimiento de *NiLasMigas*. Por ejemplo, hay los que piensan que la comida que se ofrece es de peor calidad y que sólo las personas de menos recursos aprovecharán de este tipo de alimentos.” Sin embargo, Guijarro cree que hay esperanza porque una gran parte de la sociedad está concienciada social y medioambientalmente y se da

45 cuenta de que hay que hacer un esfuerzo para eliminar los desperdicios innecesarios.

Las consecuencias del despilfarro de comida no están exclusivamente ligadas a la escasez de alimentos sino que también provocan un importante derroche de recursos tal como agua, tierra, energía, mano de obra y capital. Además, produce emisiones de gases de efecto invernadero innecesarias, así contribuyendo al calentamiento global y al cambio climático. Nos explican los

50 creadores de *NiLasMigas*: “Para ponerlo en perspectiva, si el desperdicio de comida fuera un país, sería el tercer mayor emisor de dióxido de carbono del mundo, por detrás de los Estados Unidos y China”.

Así es como *NiLasMigas* llega a España. La app nace con el ambicioso objetivo de reducir el desperdicio de alimentos actuando en el último eslabón de la cadena de suministro, el de los

55 minoristas y los consumidores finales.

Desde que fue lanzada en Madrid el pasado mes de enero, la app ha tenido mucho éxito. Se han adherido más de treinta establecimientos repartidos por toda la ciudad y ha sido descargada por más de 2.200 usuarios. Es el comienzo de una gran iniciativa que contribuye a la causa de reducir el desperdicio alimentario, generando valor para los comercios, para los clientes y para el

60 planeta. Con *NiLasMigas* parece que ganamos todos.

\**NiLasMigas* — Not even crumbs (name of the app)

\*ONU — UN (United Nations)

## Questions

MARKS

Re-read lines 1–6.

1. (a) According to the UN, which statistic demonstrates the extent to which food is wasted? 1
- (b) Why does this food waste occur? 3

Re-read lines 11–17.

2. (a) What is the purpose of the mobile app *NiLasMigas*? 1
- (b) What is the appeal of this app? 2

Re-read lines 18–27.

3. (a) In what way does the app help businesses? 2
- (b) According to Carlos Soler, which benefits does the app offer restaurants? 2

**Questions (continued)**

Re-read lines 32–39.

- |  |   |
|--|---|
| 4. What are the common aims of the app?  | 3 |
| 5. In what ways does Lucía Guijarro believe that <i>NiLasMigas</i> can make a profit in the long-term? | 2 |

Re-read lines 40–45.

- |  |   |
|--|---|
| 6. According to Guijarro, the project still has to overcome some problems. What <b>three</b> examples does she give? | 3 |
|--|---|

Re-read lines 56–60.

- |  |   |
|--|---|
| 7. Since its launch, to what extent has <i>NiLasMigas</i> been successful? | 4 |
|--|---|

Now consider the article as a whole.

- |   |   |
|---|---|
| 8. What is the writer's overall purpose in writing about this subject? Justify your response with close reference to the points made and the language used. | 7 |
|---|---|

**SECTION 2 — TRANSLATION — 20 marks**

9. Translate the underlined section into English: (lines 46–52)

*Las consecuencias . . . los Estados Unidos y China.*

**[END OF QUESTION PAPER]**

**[OPEN OUT]**

**DO NOT WRITE ON THIS PAGE**

**[BLANK PAGE]**

**DO NOT WRITE ON THIS PAGE**